

Visto che mi vuoi lasciare

Visto che tu vuoi andare

vai sicura **non ti voltare**

chiudi bene e pensa al gatto

e ai fascicoli sul mare

visto che tu vuoi partire

prendi il treno all'imbrunire

vai serena e non ti stanchi

e potresti anche dormire

visto che tu vuoi andare

vai sicura **non ti voltare**

porta via ogni cosa

che io possa poi scordare

visto che tu vuoi fuggire

non ti trattengo piu` amore

ma **dammi ancora un minuto**

per convincerti a restare

visto che mi vuoi lasciare

vai sicura **non ti voltare**

ma ricordati dei sogni

che mi devi restituire

e gli umori e le atmosfere

che mi hanno fatto amare

ma visto che mi vuoi lasciare

e` inutile tergiversare

rendimi le mie parole

che ti ho detto **con amore**

e le frasi e le poesie

quelle tue e quelle mie

visto che mi vuoi lasciare

non ti trattengo piu` amore

ma **dammi ancora un minuto**

per convincerti a restare

Поскольку ты хочешь меня бросить

Поскольку ты хочешь уйти

Иди уверенно и не оборачивайся

Закрой хорошо и подумай о кошке

И о буклетах про море

Поскольку ты хочешь уехать

Садись на поезд на закате

Поедешь спокойно и не устанешь

И сможешь также поспать

Поскольку ты хочешь уйти

Иди уверенно и не оборачивайся

Унеси каждую вещь

Которую я потом смогу забыть

Поскольку ты хочешь сбежать

Я не задерживаю тебя больше, любимая

Но дай мне еще минуту

Чтобы убедить тебя остаться

Поскольку ты хочешь меня оставить

Иди уверенно и не оборачивайся

Но вспомни про мечты,

Которые ты должна вернуть мне

И настроения и атмосферу

Которые делали меня влюбленным

Но поскольку ты хочешь меня оставить

Бесполезно пускаться на уловки

Верни мне мои слова

Которые я говорил тебе с любовью

И фразы и стихи,

И твои и мои

Поскольку ты хочешь меня оставить

Я не задерживаю тебя больше, любимая

Но дай мне еще минуту

Чтобы убедить тебя остаться

Visto che tu vuoi andare

Visto che не стоит переводить как производное от глагола vedere (видеть) – это самостоятельное выражение, служащее для указания причины. Возможные варианты перевода – поскольку, так как, по причине того что. Смотрим пример:

Visto che piove stasera resto in casa – Поскольку идет дождь, сегодня вечером я останусь дома.

Синонимами visto che являются выражения dato che, siccome, poiche`.

Dato che (visto che/poiche`/siccome) domani non lavoro vengo a prenderti alla stazione. – Поскольку завтра я не работаю, я приеду за тобой на вокзал.

vai serena

Неправильное образование Imperativo.

Все-таки совсем без исключений нам не обойтись. Вот они перед вами – глаголы, образующие Imperativo по нестандартной схеме:

Глаголы TU LUI/LEI

avere: Abbi! Abbia!

essere: Sii! Sia!

andare: Vai! (Va'!) Vada!

stare: Stai! (Sta!) Stia!

fare: Fai! (Fa'!) Faccia!

dire: Di! Dica!

sapere: Sappi! Sappia!

dammi ancora un minuto

Imperativo 2-го лица единственного числа глаголов fare, dare, andare, dire образуется нестандартно:

dà! - дай!

fà! - делай!

và! - иди!

dì! - скажи!

Когда к этим однослоговым формам присоединяются безударные местоимения или наречия, их начальный согласный удваивается:

dimmi! - скажи мне!

dillo! - скажи это!

dammi! - дай мне!

fallo! - сделай это!

(tu) andare: Vacci! (Va' + ci) – иди туда

(tu) dare: Dammi! (Da' + mi); Dammelo! (Da' + melo) – дай мне его

dire: Dillo! (Di' + lo); Dimmelo! (Di' + melo) – скажи мне это

fare: Fallo! (Fa' + lo); Fammelo! (Fa' + melo) – сделай мне это

non ti voltare

Повелительное наклонение возвратных глаголов (Imperativo dei verbi riflessivi)

В Imperativo positivo возвратная частица глагола в зависимости от лица занимает различную позицию. В 1-м, 2-м лицах единственного и множественного числа она ставится в конец и присоединяется к глагольной форме Imperativo, в 3-м лице - ставится перед ней. Примеры:

1 спряжение 2 спряжение 3 спряжение

alzarsi iscriversi pentirsi

(tu)	Alzati!	Iscriviti!	Pentiti!
(Lei)	Si alzi!	Si iscriva!	Si penta!
(noi)	Alziamoci!	Iscriviamoci!	Pentiamoci!
(voi)	Alzatevi!	Iscrivetevi!	Pentitevi!
(Loro)	Si alzino!	Si scrivano!	Si pentano!

Imperativo negativo возвратных глаголов

Возвратные глаголы образуют отрицательную форму Imperativo по общему правилу. Однако возвратная частица в формах TU, NOI, VOI может стоять как перед, так и после глагола – исключительно на ваш вкус! А вот с формой LEI всего один вариант – частичка всегда перед глаголом.

preoccuparsi

(tu)	Non preoccuparti!	(=Non ti preoccupare!)
(Lei)	Non si preoccupi!	-
(noi)	Non preoccupiamoci!	(=Non ci preoccupiamo!)
(voi)	Non preoccupatevi!	(=Non vi preoccupate!)

chiudi bene e pensa al gatto

Повелительное наклонение (imperativo)

Imperativo употребляется для выражения приказа, призыва, совета, запрета, просьбы.

Образование Imperativo

В Imperativo правильные глаголы имеют следующие окончания:

	1 спряжение	2 спряжение	3 спряжение
	raccontare	scrivere	partire
tu.	Racconta!	Scrivi!	Parti!
Lei	Racconti!	Scriva!	Parta!
noi	Raccontiamo!	Scriviamo!	Partiamo!
voi	Raccontate!	Scrivete!	Partite!

Обратите внимание, что в Imperativo многие формы совпадают с формами Presente Indicativo. С этой точки зрения очень комфортны формы NOI и VOI – здесь вообще ничего нового запоминать не придется. Сам оттенок императива передается исключительно интонацией. Смотрите:

Raccontiamo! (Расскажем! Давайте расскажем!) и

raccontiamo - мы рассказываем,

Raccontate! (Расскажите!) и raccontate - вы рассказываете.

Повезло нам и с формой TU глаголов 2 и 3 спряжения, все как в настоящем времени:

Scrivi! (Пиши.) - scrivi (ты пишешь); Parti! (Уезжай!) и parti (ты уезжаешь);

С остальными формами не так все благополучно, но есть алгоритмы, помогающие запомнить эти конструкции. Для первого спряжения можно сделать такую пометку – для образования повелительного наклонения формы TU и LUI/LEI фактически меняются местами. Помните, как в настоящем времени: Tu parli, lui parla. А если теперь поменять их местами, то как раз и получится повелительное наклонение:

Говори! – Parla!

Говорите (Вы, вежливое) - Parli!

Таким образом нам остается запомнить только вежливую форму глаголов 2-го и 3-го спряжения (и там и там к глагольной основе присоединяется окончание –А). (Scriva! Parta!)

Смотрите, как это окончание –а может менять привычные нам формы глаголов из настоящего времени:

Глаголы	2-е л. ед. ч. 3-е л. ед. ч.	
	(tu)	(Lei)
на -sc (finire)	Finisci!	Finisca!
на -care (cercare)	Cerca!	Cerchi!
-gare (pagare)	Paga!	Paghi!
на -ciare (cominciare)	Comincia!	Cominci!
-giare (mangiare)	Mangia!	Mangi!

на -cere (vincere)	Vinci!	Vinca!
-gere (dipingere)	Dipingi!	Dipinga!
на -scere (crescere)	Cresci!	Cresca!
с элементом g:		
rimanere:	Rimani!	Rimanga!
salire:	Sali!	Salga!

con amore

Предлог CON

1) Выражает совместность, соединение:

Vieni con noi? - Ты пойдешь с нами?

È partito con i suoi amici. - Он уехал со своими друзьями;

Lavorano insieme con me. (хуже: **insieme a me**). - Они работают вместе со мной;

È partito con due valigie. - Он уехал с двумя чемоданами;

2) Отличительный (но не постоянный) признак:

uomo col cappello nero - мужчина в черной шляпе;

la ragazza coll'ombrello - девушка с зонтиком.

Постоянный признак-выражается предлогом **da** (dai capelli neri).

3) Указывает на орудие, средство совершения действия:

leggere con gli occhiali - читать в очках,

vedere con i propri occhi - видеть собственными глазами,

picchiare col bastone - бить палкой,

scrivere a matita - писать карандашом.

4) В наречном словосочетании:

con allegria, con attenzione

5) Дополнительные обстоятельства:

con questo sole - при таком солнце, с таким солнцем, когда так светит солнце;

con questo freddo - при таком холоде, когда так холодно;

con questa folla - с этой толпой, когда так много народу,

6) Противительное значение:

Con tutti i suoi problemi ha trovato il tempo per aiutarci. - Со всеми своими проблемами (хотя у самого полно проблем), он нашел время, чтобы помочь нам;

Запомните устойчивые обороты, образованные сочетанием: **Con + существительное** без артикля :

Con allegria - весело, с радостью

Con interesse - с интересом

Con appetito - с аппетитом

Предлог «Con» сливается всего с двумя артиклями – il и i по следующей схеме:

il i

con col coi

Причем происходит, это, как правило, исключительно в письменной речи.